

Customs Notice No.(3 /2010)
"Implementation of Mirsal 2"

In keeping with Dubai Customs strategic objectives of introducing and implementing e-Customs, Dubai Customs has developed a new declaration processing information system known as Mirsal (2). This system was introduced on 1 January 2008 and provides enhanced e-commerce capabilities to clients.

After more than two years of successful adoption of Mirsal (2), and in order to fulfill Dubai Customs commitment to providing efficient and best practice business processes and systems, and recognizing that our customers should not be required to operate parallel systems that add costs to their business.

The following have been decided:

Article (1)

Complete the migration to Mirsal (2) as the single declaration processing information system. Dubai Customs will no longer provide declaration processing services to commercial importers and exporters (Licensed by competent authorities to practice import & export activities) using Mirsal (1) manual processing systems (declaration processed currently by Customs staff at Customs counters) on the dates described in this Notice.

اعلان جمركي رقم (3 /2010)
"تطبيق نظام مرسال 2"

تماشياً مع الأهداف الاستراتيجية لدائرة جمارك دبي والرامية الى إدخال وتطبيق الجمارك الالكترونية، فقد طورت الدائرة نظاماً جديداً للتخلص الجمركي على البضائع المعروفة بنظام مرسال (2) الذي سبق إدخاله في الأول من يناير 2008 لتزويد عملاء الدائرة بإمكانيات وقدرات التجارة الالكترونية.

وتعزيزاً للنجاحات التي حققها هذا النظام بعد مضي أكثر من سنتين، وتحقيقاً للالتزام الدائرة بتوفير اجراءات ونظم إدارية فاعلة من خلال اعتماد أفضل الممارسات، وإدراكاً بضرورة عدم قيام عملاء الدائرة باستخدام نظم موازية تكبدهم تكاليف إضافية.

فقد تقرر ما يلي:

المادة (1)

استكمال عملية الانتقال الى استخدام نظام مرسال (2) كنظام وحيد للتخلص على البيانات الجمركية والتوقف عن تقديم أي خدمات للتخلص على بيانات المستوردين والمصدرين التجاريين (المرخص لهم مزاولة أنشطة الاستيراد والتصدير من الجهات المختصة) مستخدماً نظام مرسال (1) اليدوي (التخلص على البيانات الجمركية عبر كاوونتر العمليات الجمركية) وفقاً للتواريخ المبينة في هذا الإعلان.

اعلان جمركي رقم (3 /2010)

صفحة 1 من 3

Article (2)

The Mirsal (1) manual processing system will be withdrawn from 4 April 2010 for commercial importers. The last date for submitting new declarations using this service for clients currently using this service will be 3 April 2010.

المادة (2)

سيتم وقف العمل بخدمة التخلص اليدوي مرسال (1) اعتباراً من الرابع من أبريل 2010 بالنسبة للمستوردين التجاريين حيث سيكون آخر يوم لقبول تقديم البيانات الجمركية بالنسبة للعملاء مستخدمي هذه الخدمة هو 3 إبريل 2010.

Article (3)

From 4 April 2010, Dubai Customs will only use the Mirsal (2) declaration processing information system for all types of declarations related to import, export, transfer, transit and transshipment for commercial importers.

المادة (3)

ستبدأ الدائرة بوضع نظام مرسال (2) موضع الاستخدام اعتباراً من الرابع من أبريل 2010 للتخلص على البيانات الجمركية و لكافة الأوضاع الجمركية المتعلقة بالاستيراد والتصدير والتحويل والعبور والمسافنة وغيرها بالنسبة للمرخص لهم بذلك.

Article (4)

To use the new services clients will either have to register on Dubai Trade and with Dubai Customs as a declaring importer, or, employ the services of a Customs broker who is authorized under the provisions of the Common Customs Law of the GCC States to act on their behalf.

المادة (4)

للاشتراك بهذه الخدمة على المستوردين بصفتهم المالكين للبضائع التسجيل لدى بوابة دبي التجارية وجمارك دبي أو الاستفادة من خدمات المخالصين الجمركيين المعتمدين من جمارك دبي بمقتضى أحكام قانون الجمارك الموحد لدول مجلس التعاون الخليجي والسياسات الصادرة بموجبه وذلك بتفويضهم ل القيام بإجراءات التخلص الجمركي نيابة عنهم.

Article (5)

Shipments that enter/exit through Dubai Creek, Hamriyah Port and Hatta land border will be cleared as per the current processes without any changes.

المادة (5)

تبقي الإجراءات المعتمدة بها حالياً لغایات تخلص الجمركي على البضائع الواردة أو الصادرة عن طريق خور دبي وميناء الحمرية ومنفذ حتا البري كما هي دون تغيير.

Article (6)

All clients are requested to adhere to this notice in order to avoid any unnecessary delay in the clearance process for their shipments.

المادة (6)

على كافة العملاء الالتزام بما ورد في هذا الإعلان من أجل تجنب أي تأخير غير ضروري لتخلص شحナاتهم.

This Notice issued on 21 / 2 /2010 and shall come into force as from the date contained therein.

صدر بتاريخ 21 / 2 / 2010 وي العمل به وفقاً للتاريخ الوارد فيه.

Ahmed Butti Ahmed
Executive Chairman
Director General of Dubai Customs



أحمد بطىء أحمد
الرئيس التنفيذي
مدير عام جمارك دبي